

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДСКО ВЕЋЕ ГРАДА НОВОГ САДА
Број: 6-3/2017-353/2-II
Дана: 21. јуна 2018. године
НОВИ САД

**ПРЕДСЕДНИКУ
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА**

На основу члана 136. Пословника Скупштине Града Новог Сада, упућује Вам се Предлог решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, са Рефератом и Закључком Градског већа Града Новог Сада број: 6-3/2017-353/2-II од 21. јуна 2018. године, с молбом да се Предлог решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, уврсти у дневни ред седнице Скупштине Града Новог Сада и да Скупштина Града Града Новог Сада донесе Решење у предложеном тексту.

ГРАДОНАЧЕЛНИК

Милош З. Вучевић

Милош Вучевић

На основу члана 52. тачка 1. Статута Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, број 43/08), Градско веће Града Новог Сада, поводом разматрања Нацрта решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, на 171. седници од 21. јуна 2018. године, доноси

ЗАКЉУЧАК

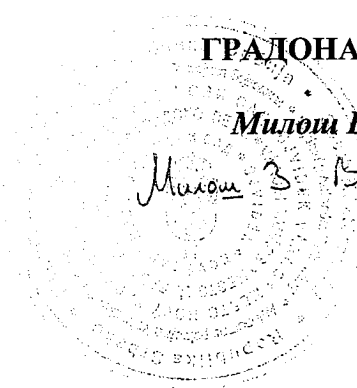
- I.** Утврђује се Предлог решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, коју је Управни одбор "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад донео на 9. седници одржаној 18. јуна 2018. године.
- II.** На основу члана 136. Пословника Скупштине Града Новог Сада, доставља се председнику Скупштине Града Новог Сада Предлог решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, и предлаже Скупштини Града Новог Сада да донесе ово решење у предложеном тексту.
- III.** За представника предлагача на седници Скупштине Града Новог Сада и њених радних тела одређује се Далибор Рожић, члан Градског већа Града Новог Сада, а за повереника Весна Срданов, в.д. начелника Градске управе за културу.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДСКО ВЕЋЕ ГРАДА НОВОГ САДА
Број: 6-3/2017-353/2-II
Дана: 21. јуна 2018. године
НОВИ САД

ГРАДОНАЧЕЛНИК

Милош Вучевић

Милош З. Вучевић



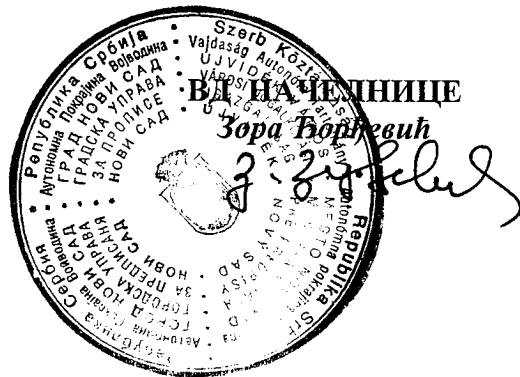
РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДСКА УПРАВА ЗА ПРОПИСЕ
Број: XVI-012-01/2018- 311
19. јун 2018. године
НОВИ САД

ГРАДСКО ВЕЋЕ
ГРАДА НОВОГ САДА

ПРЕДМЕТ: Мишљење на Нацрт решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада „Новосадског позоришта –Ujvideki Szinhaz“, Нови Сад за 2018. годину

Градска управа за прописе размотрила је Нацрт решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада „Новосадског позоришта – Ujvideki Szinhaz“, Нови Сад за 2018. годину.

Градска управа за прописе нема примедби на Нацрт решења.



На основу члана 24. тачка 12. Статута Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, број 43/08) и члана 20. став 1. алинеја трећа Одлуке о установама културе чији је оснивач Град Нови Сад („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 11/10, 39/10, 50/10, 38/11, 52/13, 30/15, 44/16 и 55/17), Скупштина Града Новог Сада на ____ седници одржаној _____ 2018. године, доноси

РЕШЕЊЕ

1. **ДАЈЕ СЕ** сагласност на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, коју је Управни одбор "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад донео на 9. седници одржаној 18. јуна 2018. године.
2. Ово решење објавити у "Службеном листу Града Новог Сада".

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Број:
Дана:
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИК

Здравко Јелушић

РЕФЕРАТ

Правни основ за доношење Решења о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, садржан је у члану 24. тачка 12. Статута Града Новог Сада – пречишћен текст ("Службени лист Града Новог Сада", број 43/08) и члану 20. став 1. алинеја трећа Одлуке о установама културе чији је оснивач Град Нови Сад ("Службени лист Града Новог Сада", бр. 11/10, 39/10, 50/10, 38/11, 52/13, 30/15, 44/16 и 55/17), којима је уређено да, ради обезбеђивања заштите општег интереса у установама културе чији је оснивач Град Нови Сад, Скупштина Града Новог Сада даје сагласност на годишњи програм рада ових установа.

"Новосадско позориште - Újvidéki Színház", Нови Сад доставило је Градској управи за културу Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, коју је Управни одбор донео на 9. седници одржаној 18. јуна 2018. године.

Наведеном одлуком, у оквиру извора финансирања 01 – Приходи из буџета увећана су средства на позицијама накнаде у натури, услуге по уговору, специјализоване услуге, и материјал, док су умањена средства на позицијама накнаде трошкова за запослене и стални трошкови, чиме је дошло до укупног умањења средстава планираних на овом извору.

У оквиру средстава из буџета, додаје се извор финансирања 07 – Трансфери од других нивоа власти, у оквиру којег се средства распоређују на позицију трошкова путовања. Средства у износу од 600.000,00 динара су додељена Новосадском позоришту на конкурс Покрајинског секретаријата за културу, јавно информисање и односе са верским заједницама у 2018. години за суфинансирање трошкова гостовања Новосадског позоришта.

Такође, у оквиру средстава из буџета, уводи се извор финансирања 08 – Добровољни трансфери од физичких и правних лица, у оквиру којег се средства у износу од 500.000,00 динара распоређују на позиције стални трошкови, трошкови путовања, специјализоване услуге и материјал, а која су остварена на основу Уговора са Националним саветом Мађарске националне мањине број 276/2018 од 16. маја 2018. године за финансирање трошкова гостовања Новосадског позоришта у местима Војводине.

У оквиру додатних средстава, на извору финансирања 04 – Сопствени приходи буџетских корисника, увећана су средства на позицијама сталних трошкова, трошкова путовања, услуга по уговору, специјализованих услуга и материјала, док се умањују средства на позицији социјалних доприноса на терет послодавца, што је довело до укупног увећања средстава планираних на овом извору.

У оквиру додатних средстава, средства на извору финансирања 13 - Нераспоређени вишак прихода из ранијих година, распоређена су на позиције услуга по говору, специјализованих услуга и машина и опреме.

Укупни расходи "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину су планирани у истом износу као приходи.

Имајући у виду наведено, предлагемо да Скупштина Града Новог Сада донесе Решење о давању сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада "Новосадског позоришта - Újvidéki Színház", Нови Сад за 2018. годину, у предложеном тексту.



На основу члана 15. алинеја пета Одлуке о установама културе чији је оснивач Град Нови Сад („Службени лист Града Новог Сада“ бр. 11/10, 39/10, 50/10, 38/11, 52/13, 30/15, 44/16 и 55/17), а у складу са чланом 27. Статута „Новосадског позоришта-Ujvideki Szinház“, Нови Сад, бр. 663 од 8. септембра 2010. године, 211 од 27. фебруара 2014. године, 1536 од 12.12.2016.године и 189 од 13.02.2018. године, Управни одбор, на предлог директора, на 9. седници одржаној 18. јуна 2018. године, доноси

ОДЛУКУ

О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ПРОГРАМА РАДА “НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА - ÚJVIDÉKI SZINHÁZ“, НОВИ САД ЗА 2018. ГОДИНУ

I. У Програму рада “Новосадског позоришта - Újvideki Szinház“, Нови Сад за 2018. годину, који је донео Управни одбор на седницама од 15. децембра 2017. године и 13. фебруара 2018. године, у глави „II. ТЕКУЋИ ИЗДАЦИ (Редовно пословање Позоришта)“, износ: „6.861.600,00“ замењује се износом: „6.821.600,00“.

II. У глави „III. ПРОГРАМ И ПРОЈЕКТИ ЗА 2018. ГОДИНУ“, тач. „5. Карло Голдони: ЛЕПЕЗА“ и „6. SINERGY#WTF – позоришни фестивал језичких мањина света“ мењају се и гласе:

„5. Карло Голдони „ЛЕПЕЗА“

Редитељ: Јака Иванц

Премијера: Копер 18.октобра 2018. И Нови Сад 3-5. новембра 2018.

Калкулација: 500.000,00 динара

Буџет Града Новог Сада (01): 500.000,00 динара

Главни „лик“ Голдонијеве зреле комедије (сврстан у фазу „комедија животних слика“) јесте дотична лепеза – сломљени предмет који некако почиње да живи свој живот преко рука разних друштвених класа. Ту, у приморском селу се налазе и осиромашени аристократи, сељаци, радници, а у читању редитељке Јака Иванц из Гледалишча Копер су ту и разни народи касног периода Аустоугарске, претворећи ренесансну драму у језичку постмодерну. Зато Новосадско позориште и Гледалишче Копер замишљају овај пројекат копродукције као организовани хаос разних језика, народа и народности. Новосадско позориште учествује у овом пројекту са четири глумаца.

6. “SINERGY#WTF – позоришни фестивал језичких мањина света новембар 2018. године

Калкулација: 4.265.000,00 динара

Буџет града Новог Сада: 4.265.000,00 динара

Новосадско позориште/Ujvideki Szinhaz у 2018. години планира да организује други по реду међународни позоришни фестивал језичких мањина света –Sinergy#WTF. Када кажемо језичких мањина света, мислимо на театре етничких и језичких мањина.

Пројекат је био део кандидатуре Новог Сада за европску престоницу културе 2021. године коју је наш град и освојио. Захваљујући својој мултикултуралности Нови Сад је идеално место за организовање и етаблирање културне манифестације овог типа а Новосадско позориште/ Ujvideki Szinhaz има разрађен програм комплетне организације једног таквог фестивала.

У оквиру саветовања одржаног октобра 2017. године артикулисао се проглас који ће имати за циљ конституисање међународног струковног удружења мањинских позоришта.

Током 2017. године су успостављени контакти са потенцијалним будућим учесницима (двадесетак ансамбала) у 2018. а финална селекција (између пет и седам ансамбала) биће дефинисана до средине марта 2018. године. Одмах по избору наслова, биће утврђени термини и места извођења представа (у зависности од продукције, биће то Новосадско позориште или СНП) али и свих других пратећих програма, од музичких (концерти) до научних (трибине, саветовања).

Суштинска идеја фестивала Sinergy#WTF је феномен утврђивања сличности у различитостима. Наиме, учесници долазе из различитих културних миљеа, њихови уметнички продукти комуницирају са различитим културним кодовима па ипак у тој различитости постоји нека, некад тешко докучива сличност. Заједничко у мањинском уметничком стваралаштву јесте непрестано истраживање оног сопственог, аутентичног стваралачког језика који је истовремено и свој али разумљив и онима који своје поруке упућују на неком другом језику.

Само дефинисање појма мањине заправо је и даље проблем којим и даље требамо озбиљно да се позабавимо и баш због тога његов филозофско - етички угао пратиће цео ток, како припрема, тако и самог фестивала, и не само због тога што су сви учесници Sinergy#WTF фестивала у својим домицилним срединама, у културолошком смислу, превазишли своје етничке и језичке оквири.

То је прилика да се – не само - новосадска публика упозна са начинима функционисања мањинских позоришта других националности, са других простора, да се упозна са сличностима, као и различитостима, да стекну увид у њихов однос према средини из које долазе.

Суштина пројекта је, дакле, стваралаштво унутар мањинског културног ентитета са освртом на мањинско-већинске сустваралачке односе. Теза нам је да се у култури и уметничком стваралаштву појмови мањина-већина не доживљавају - а и не егзистирају- на исти начин као у политици, у ширем социјалном контексту или на тржишту радне снаге.

У тренутку када неко дело покаже до тада невиђен, и до тада недостижан уметнички ниво, без обзира што је настао у оквиру неког мањег језичког миљеа, оно постаје уметничко дело пар екселенсе. Дакле, ако направимо изнимно добру позоришну представу на језику националне мањине, она постаје вредност, уметничко дело које је изнад националне, политичке, верске, расне или било које друге опредељености. И то је тренутак у којем треба разговарати о томе у коликој мери и на који начин долази (или не) до прожимања културних кодова, што на релацији већина-мањина, што на релацији различитих мањински дефинисаних уметничких радионица.

Подсећамо да је Sinergy#WTF уврштен у програм европске престонице културе. С тога је јако важно да Фондација ЕПК перманентно учествује у подизању одрживости ове за сада јединствене манифестације у свету.

Sinergy#WTF би се позабавио и питањем такозваних гравитационих поља, односно тиме да ли се она успостављају у мултикултуралним срединама, да ли су та гравитациона поља културна подручја и уметнички продукти већине, мањине или су то опредељења, уметничка дела, амалгами различитих култура. Статистика нам, на пример, ту не би помогла да утврдимо да ли одређено мањинско позориште и у којем броју посећује публика ужег, мањинског културног круга а колико је публике која не припада поменутом кругу. Чињеница је да су готово све мањинске културне институције основане с циљем да развијају своје културе а истина је и то да, када се институције културе развију до високог степена уметничког стваралаштва, тада се прекорачују границе етничког или неког другог мањинског утемељења.

Фестивал ће бити одржан од 3. до 7. новембра 2018. године са пет до седам представа са свих страна света, пре свега Европе. Центар Фестивала ће бити Новосадско позориште, али по потреби ће се представе одржати и на другим сценама Новог Сада. Поред званичног ревијалног програма фестивала ће бити пропратних дешавања: панел дискусије, концерти, У организацији фестивала учествују сви радници Новосадског позоришта као организација и као хостови фестивала.“

У тачки „7. ТРОШКОВИ ТЕКУЋЕГ РЕПЕРТОАРА, РЕДОВНА ПРОГРАМСКА ДЕЛАТНОСТ“, износ: „17.054.556,00“ замењује се износом: „19.346.002,00“, износ: „12.481.556,00“ замењује се износом: „12.659.200,00“, а износ: „4.573.000,00“ замењује се износом: „6.686.802,00“.

У тачки „8. ТРОШКОВИ ГОСТОВАЊА НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ I –XII/2018“, износ: „7.169.900,00 динара“, замењује се износом: „10.803.900,00 динара“, а износ: „4.473.500,00 динара“, замењује се износом: „7.007.500,00 динара“.

После речи: “Средства из сопствених прихода (04): 4.573.000,00 динара“, додају се два нова извора финансирања која гласе:

„Средства из буџета – трансфери од других нивоа власи (07): 600.000,00 динара

Средства из буџета - добровољни трансфери од физичких и правних лица (08): 500.000,00 динара“.

После подтачке „14. Суботица, Србија“, додаје се подтачка „15. Гостовања која финансира Национални савет мађарске националне мањине“, која гласи:

„15. Гостовања која финансира Национални савет мађарске националне мањине

У току 2018. године Позориште ће гостовати у срединама са већинским мађарским становништвом (Торда, Чантавир, Кула, Ада), а које се финансирају средствима Националног савета мађарске националне мањине.“

III. Део „ПЛАНИРАНИ ПРИХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА:“
мења се и гласи:

„ПЛАНИРАНИ ПРИХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА:

- на нивоу (01) – Буџет Града Новог Сада: **96.094.558,00** динара
- на нивоу (07) – Трансфери од других нивоа власти: **600.000,00** динара
- на нивоу (08) – Добровољни трансфери од физичких и правних лица: **500.000,00** динара
- на нивоу (04) – Сопствени приходи: **14.911.202,00** динара
- на нивоу (13) – Нераспоређени вишак прихода из ранијих година: **186.807,17** динара“

Део „ПЛАНИРАНИ РАСХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА:“ мења се и гласи:

„ПЛАНИРАНИ РАСХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА

Средства из буџета - извор (01):

Ек.кл.411	34.475,572,00 дин.
Ек.кл.412	6.171.127,00 дин
Ек.кл.413	632.195,00 дин
Ек.кл.414	411.288,00 дин
Ек.кл.415	1.505.825,00 дин
Ек.кл.416	940.312,00 дин
Ек.кл. 421	6.821.600,00 дин
Ек.кл.422	2.481.600,00 дин
Ек.кл.423	9.664.640,00 дин
Ек.кл.424	13.591.085,00 дин
Ек.кл.425	2.649.000,00 дин
Ек.кл.426	2.663.444,00 дин
Ек.кл.463	398.000,00 дин
Ек.кл.465	4.109.070,00 дин
Ек.кл.482	115.000,00 дин
Ек.кл.483	60.000,00 дин
Ек.кл.511	6.234.000,00 дин
Ек.кл.512	2.975.600,00 дин
Ек.кл.515	195.200,00 дин
УКУПНО:	96.094.558,00 дин

Средства из буџета – трансфери од других нивоа власти: извор (07)

Ек.кл.422	600.000,00 дин
УКУПНО:	600.000,00 дин

Средства из буџета -добровољни трансфери од физичких и правних лица – извор (08):

Ек.кл. 421	128.760,00 дин
Ек.кл. 422	252.786,00 дин
Ек.кл. 424	71.751,00 дин
Ек.кл. 426	46.703,00дин
УКУПНО:	500.000,00 дин

Сопствени приходи – извор (04):

Ек.кл.411	100.000,00 дин
Ек.кл.412	17.900,00 дин
Ек.кл.413	105.000,00 дин
Ек.кл.414	244.000,00 дин
Ек.кл.415	20.000,00 дин
Ек.кл.416	50.000,00 дин
Ек.кл.421	2.155.000,00 дин
Ек.кл.422	5.328.500,00 дин
Ек.кл.423	2.373.802,00 дин
Ек.кл.424	2.862.000,00 дин
Ек.кл.425	55.000,00 дин
Ек.кл.426	1.315.000,00 дин
Ек.кл.463	5.000,00 дин
Ек.кл.482	100.000,00 дин
Ек.кл.483	80.000,00 дин
Ек.кл.512	100.000,00 дин
УКУПНО:	14.911.202,00 дин

Нераспоређени вишак прихода из ранијих година – извор (13):

Ек.кл. 423	150.235,17 дин
Ек.кл. 424	31.572,00 дин
Ек.кл. 512	5.000,00 дин
УКУПНО:	186.807,17дин

“

- IV. Табела која је саставни део овог програма, а односи се на распоред програмских трошкова по економским класификацијама у 2018. години, мења се и гласи:

Економска класификација	Опис	Прослава дана Новосадск ог позоришта и 17. Такмичењ е драмских писана	Дон Кихот	Миле	Лепеза	Хасаналић	Sinegy#WTE	Трошкови текућег репертоара	Трошкови гостовања Новосадско г позор.у земљи и иностранст ву	Трошкови гостовања у Новосадско м позоришту	УПРАВНИ И НАДЗОРН И ОДБОР	Укупно
421	СТАЛНИ ТРОШКОВИ	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	50 000,00	191 900,00	676 000,00	0,00	0,00	917 900,00
	ЗАКУП											
4216	ИМОВИНЕ И ОПРЕМЕ						50 000,00	191 900,00	676 000,00			917 900,00
422	ТРОШКОВИ ПУТОВАЊА	70 000,00	0,00	0,00	201 600,00	0,00	250 000,00	350 000,00	1 610 000,00	0,00	0,00	2 481 600,00
4221	ТР. СЛ. ПУТ. У	70 000,00					50 000,00	250 000,00	710 000,00			1 080 000,00
	ЗЕМЉИ											
	ТР. СЛ.											
4222	ПУТОВАЊА У ИНОСТ.				201 600,00		200 000,00	100 000,00	900 000,00			1 401 600,00
	ТР. ПУТ. У											
4223	ОКВИРУ РЕД. РАДА											0,00
	ОСТАЛИ ТР.											0,00
4229	ТРАНСПОРТА											
423	УСЛУГЕ ПО УГОВОРУ	80 000,00	42 500,00	42 500,00	19 400,00	42 500,00	1 115 000,00	7 472 740,00	0,00	600 000,00	250 000,00	9 664 640,00
	АДМИНИСТР											
	АТИВНЕ											
4231	УСЛУГЕ							2 290 000,00				2 290 000,00
4232	КОМПЈУТЕР- СКЕ УСЛУГЕ							165 200,00				165 200,00
	УСЛОБРИ											
	УСАВРШ.							165 300,00				165 300,00
4233	ЗАПОСЛ.											
	УСЛУГЕ											
	ИНФОРМИ-											
4234	САЊА		22 500,00	22 500,00	0,00	22 500,00	150 000,00	341 240,00				558 740,00
4235	СТРУЧНЕ УСЛУГЕ							418 000,00			250 000,00	668 000,00
	УСЛУГЕ ЗА ДОМАЋ. И											
4236	УГОСТ.	0,00	0,00	0,00	19 400,00	0,00	500 000,00	725 000,00		600 000,00		1 844 400,00

4237	РЕПРЕЗЕНТАЦИЈА	80 000,00	20 000,00	20 000,00	0,00	20 000,00	150 000,00	160 000,00					450 000,00
	ОСТАЛЕ ОПШТЕ УСЛУГЕ						315 000,00	3 208 000,00					3 523 000,00
4239	СПЕЦИЈАЛИЗОВАНЕ УСЛУГЕ												
424	ОБРАЗОВАЊА, КУЛТУРЕ И СПОРТА	100 000,00	2 282 874,00	1 810 561,00	159 000,00	2 252 134,00	2 850 000,00	3 216 516,00	70 000,00	850 000,00	0,00	13 591 085,00	
4242	МЕДИЦИНСКЕ УСЛУГЕ	100 000,00	2 282 874,00	1 810 561,00	159 000,00	2 252 134,00	2 850 000,00	3 123 516,00	70 000,00	850 000,00		13 498 085,00	
4243	ОЧУВАЊА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ, НАУКЕ И ГЕОДЕТСКЕ УСЛУГЕ							81 000,00				81 000,00	
4246	СПЕЦИЈАЛИЗОВАНЕ УСЛУГЕ							12 000,00				12 000,00	
4249	МАТЕРИЈАЛ	0,00	300 000,00	205 000,00	120 000,00	270 000,00	0,00	1 428 044,00	340 400,00	0,00	0,00	2 663 444,00	
4261	МАТЕР. ЗА ОБР.И УСАВРШ.ЗАП. ЗА							288 000,00				288 000,00	
4263	МАТЕР. ЗА ОБРАЂАЈ							144 400,00				144 400,00	
4264	МАТЕР. ЗА ОБР.КУЛТ. И СПОРТ							135 000,00	340 400,00			475 400,00	
4266	МАТЕР. ЗА ОДРЖ.ХИГ.И УГОСТ.						0,00	50 000,00				945 000,00	
4268	МАТЕР. ЗА ПОС. НАМЕНЕ							170 000,00				170 000,00	
4269	УКУПНО	250 000,00	2 625 374,00	2 058 061,00	500 000,00	2 564 634,00	4 265 000,00	12 659 200,00	2 696 400,00	1 450 000,00	250 000,00	29 318 669,00	

V. Ову одлуку доставити Скупштини Града Новог Сада ради добијања сагласности.

Председник Управног одбора
Карољ Кираљ



ПРЕГЛЕД ДЕЛА ПРОГРАМА РАДА "НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА-UJVIDEKI SZINHÁZ", НОВИ САД ЗА 2018. ГОДИНУ, КОЈИ СЕ МЕЊА

II ТЕКУЋИ ИЗДАЦИ (редовно пословање Позоришта)

Позориште је у оквиру свог редовног пословања односно непрекидног одвијања основне програмске делатности планирало:

зараде запослених, превоз запослених на посао и са посла, социјална давања, награде запосленима, сталне трошкове, стручне услуге, услуге по уговору, специјализоване услуге, медицинске услуге, текуће трансфере – на име учешћа у финансирању зарада особа са инвалидитетом, порезе, таксе и текуће поправке и одржавање зграда и опреме. Планирани трошкови накнада члановима Управног и Надзорног одбора износе: **250.000,00 динара**.

Средства за сталне трошкове Установе обезбеђена су у буџету Града Новог Сада за 2018. годину у укупном износу од **6.861.600,00 динара**.

Наведена средства планирана су за трошкове платног промета и банкарских услуга, енергетске услуге, комуналне услуге, услуге комуникација, трошкове осигурања, трошкове закупа имовине и опреме и остале сталне трошкове, и користиће се у складу са Споразумом о коришћењу пословног простора који ће се закључити са Градском управом за имовину и имовинско – правне послове.

У оквиру плана текућег одржавања објеката и опреме Позориште је планирало за одржавање и функционисање зграде износ од: **1.350.000,00 динара** и опреме у износу од: **1.299.000,00 динара** на нивоу Буџета Града Новог Сада.

III. ПРОГРАМ И ПРОЈЕКТИ ЗА 2018. ГОДИНУ

5. Карло Голдони: ЛЕПЕЗА

ПРЕМИЈЕРА: Копер 18. октобра 2018 и Нови Сад 3-5 новембра 2018.

Копродукција "Новосадског позоришта – Ujvideki szinhaz" и Gledališće Koper Teatro Capodistia, Копер

Калкулација: 0,00 динара

Буџет града Новог Сада: 0,00 динара

Редитељ: Јака Иванц

Главни „лик“ Голдонијеве зреле комедије (сврстан у фазу „комедија животних слика“) јесте дотична лепеза – сломљени предмет који некако почиње да живи свој живот преко рука разних друштвених класа. Ту, у приморском селу се налазе и осиромашени аристократи, сељаци, радници, а у читању редитељке Јака Иванц из Гледалишча Копер су ту и разни народи касног периода Аустроугарске, претворећи ренесансну драму у језичку постмодерну. Зато Новосадско позориште и Гледалишче Копер замишљају овај пројекат копродукције као организовани хаос разних језика, народа и народности. Новосадско позориште учествује у овом пројекту са четири глумаца.

6. "SINERGY#WTF – позоришни фестивал језичких мањина света новембар 2018. године

Калкулација: 4.150.000,00 динара

Буџет града Новог Сада: 4.150.000,00 динара

"Новосадско позориште/Ujvideki Szinhaz" у 2018. години планира да организује други по реду међународни позоришни фестивал језичких мањина света –Sinergy#WTF. Када кажемо језичких мањина света, мислимо на театре етничких и језичких мањина.

Пројекат је био део кандидатуре Новог Сада за европску престоницу културе 2021. године коју је наш град и освојио. Захваљујући својој мултикултуралности Нови Сад је идеално место за организовање и етаблирање културне манифестације овог типа а "Новосадско позориште/ Ujvideki Szinhaz" има разрађен програм комплетне организације једног таквог фестивала.

У оквиру саветовања одржаног октобра 2017. године артикулисао се проглас који ће имати за циљ конституисање међународног струковног удружења мањинских позоришта.

Током 2017. године су успостављени контакти са потенцијалним будућим учесницима (двадесетак ансамбала) у 2018. а финална селекција (између пет и седам ансамбала) биће дефинисана до средине марта 2018. године.

Одмах по избору наслова, биће утврђени термини и места извођења представа (у зависности од продукције, биће то Новосадско позориште или СНП) али и свих других пратећих програма, од музичких (концерти) до научних (трибине, саветовања).

Суштинска идеја фестивала Sinergy#WTF је феномен утврђивања сличности у различитостима. Наиме, учесници долазе из различитих културних миљеа, њихови уметнички продукти комуницирају са различитим културним кодовима па ипак у тој различитости постоји нека, некад тешко докучива сличност. Заједничко у мањинском уметничком стваралаштву јесте непрестано истраживање оног сопственог, аутентичног стваралачког језика који је истовремено и свој али разумљив и онима који своје поруке упућују на неком другом језику.

Само дефинисање појма мањине заправо је и даље проблем којим и даље требамо озбиљно да се позабавимо и баш због тога његов филозофско - етички угао пратиће цео ток, како припрема, тако и самог фестивала, и не само због тога што су сви учесници Sinergy#WTF фестивала у својим домицилним срединама, у културолошком смислу, превазишли своје етничке и језичке оквире.

То је прилика да се – не само - новосадска публика упозна са начинима функционисања мањинских позоришта других националности, са других простора, да се упозна са сличностима, као и различитостима, да стекну увид у њихов однос према средини из које долазе.

Суштина пројекта је, дакле, стваралаштво унутар мањинског културног ентитета са освртом на мањинско-већинске сустваралачке односе. Теза нам је да се у култури и уметничком стваралаштву појмови мањина-већина не доживљавају - а и не егзистирају- на исти начин као у политици, у ширем социјалном контексту или на тржишту радне снаге.

У тренутку када неко дело покаже до тада невиђен, и до тада недостижан уметнички ниво, без обзира што је настао у оквиру неког мањег језичког миљеа, оно постаје уметничко дело пар еццелленце. Дакле, ако направимо изнимно добру позоришну представу на језику националне мањине, она постаје вредност, уметничко дело које је изнад националне, политичке, верске, расне или било које друге опредељености. И то је тренутак у којем треба разговарати о томе у коликој мери и на који начин долази (или не) до прожимања културних кодова, што на релацији већина-мањина, што на релацији различитих мањински дефинисаних уметничких радионица.

Подсећамо да је Sinergy#WTF уврштен у програме европске престонице културе. С тога је јакo важно да Фондација ЕПК перманентно учествује у подизању одрживости ове за сада јединствене манифестације у свету.

Sinergy#WTF би се позабавио и питањем такозваних гравитационих поља, односно тиме да ли се она успостављају у мултикултуралним срединама, да ли су та гравитациона поља културна подручја и уметнички продукти већине, мањине или су то опредељења, уметничка дела, амалгами различитих култура. Статистика нам, на пример, ту не би помогла да утврдимо да ли одређено мањинско позориште и у којем броју посећује публика ужег, мањинског културног круга а колико је публике која не припада поменутом кругу. Чињеница је да су готово све мањинске културне институције основане с циљем да развијају своје културе а истина је и то да, када се институције културе развију до високог степена уметничког стваралаштва, тада се прекорачују границе етничког или неког другог мањинског утемељења.

Фестивал ће бити одржан од 3. до 7. новембра 2018. године са пет до седам представа са свих страна света, пре свега Европе. Центар Фестивала ће бити Новосадско позориште, али по потреби ће се представе одржати и на другим сценама Новог Сада. Поред званичног ревијалног програма фестивала ће бити пропратних дешавања: панел дискусије, концерти, У организацији фестивала учествују сви радници Новосадског позоришта као организација и као хостови фестивала.

7. ТРОШКОВИ ТЕКУЋЕГ РЕПЕРТОАРА, РЕДОВНА ПРОГРАМСКА ДЕЛАТНОСТ

ЈАНУАР 2017.године - ДЕЦЕМБАР 2017. године

Калкулација: 17.054.556,00 динара

Буџет Града Новог Сада (01) :

Средства из сопствених прихода (04) :

12.481.556,00 динара

4.573.000,00 динара

Овај износ трошкова односи се и на све остале трошкове који су везани за основну делатност позоришта и тичу се реализације текућег репертоара.

На текућем репертоару у 2017. години се налазе представе које су преношене из претходних сезона и оне представе које ће бити припремљене у сезони 2016/17 и у првој половини сезоне 2017/18, а поред тога се играју и представе које су направљене или игране поводом копродукције Новосадског позоришта и других театра, уметничких формација или цивилних удружења, студентске представе и гостујуће продукције. Трошкови текућег репертоара треба да покрију замену покварених или потрошених реквизита, поправљање и евентуелне замене декора и костима, хонораре спољних сарадника (гостујућих глумаца, студената Академије уметности у Новом Саду, музичара, плесача) и евентуалне испомоћи (корепетитор, штимер инструмента, титл) око већ припремљених представа која се налазе на репертоару Новосадског позоришта. Поред позоришних дешавања на репертоару Новосадског позоришта се налазе и разни попутни програми који се везују за тему репертоара или за конкретну представу или премијеру. У 2018. години Новосадско позориште и даље ће припремати поред позоришних комада: дискусије, промоције књига, концерте, изложбе (пре свега младих уметника), и у сваком месецу планира да на камерној сцени постави читајућа извођења најновијих текстова мађарске савремене драматургије и српских драма која нису досад преведена на мађарски језик.

Међу трошковима текућег репертоара се налази и издавање позоришног часописа „Театрум“ који излази као додатак листа „Мађар Со“. Уредници часописа су сарадници Новосадског позоришта, а текстове пишу и дописници из разних позоришта у Војводини. Часопис поред Новосадског позоришта редовно саопштава читаоце о дешавањима у суботичком Народном позоришту, о Позоришту „Деже Костолањи“, о Сенћанском камерном театру, о Дејем позоришту у Суботици, о Салашком позоришту и Академије уметности у Новом Саду, те се бави и проблемима савременог театра и дешавања у европским позоришним круговима. Трошкови текућег репертоара такође садрже и трошкове смештаја спољних сарадника (редитеља, сценографа, костимографа, композитора, музичара, глумаца) који борава у граду ради обнове представе или због припрема попутних дешавања, трошкове смештаја гости Новосадског позоришта (селектора, критичара, позоришних стручњака, репрезентације) као и све трошкове које су саставни део редовног пословања, попут административних и стручних услуга, услуга образовања и усавршавања запослених, компјутерских услуга, услуга информисања, трошкова материјала за обрзовање и културу, административног материјала, материјала за одржавање хигијене и материјала за посебне намене.

8. ТРОШКОВИ ГОСТОВАЊА НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ I-XII/2018

Калкулација: 7.169.900,00 динара

Буџет Града Новог Сада (01): 2.696.400,00 динара

Средства из сопствених прихода (04) : 4.473.500,00 динара

1. Будимпешта, Тхалиа позориште

Тхалиа Театар у Будимпешти је типичан пример такозваног продуцентског Театра. Састав публике ове институције је претежно грађанско конзервативно које поштује традиционалне позоришне вредности. Новосадско позориште је својим профилем који обједињује трајне позоришне вредности и истраживачко експериментални приступ је скренуло пажњу на себе управо својим наступима у овом Театру. Дакле Новосадско позориште је створило један круг своје публике у Будимпешти. Сарадња са Театром Тхалиа Новосадском позоришту обезбеђује једну трајну и редовну присутност у Будимпешти, граду који је један од најзначајнијих позоришних центара. Обзиром да ово наше присуство још увек није на потпуно комерцијално, што је крајњи циљ зато се обраћамо за додатна средства којим обезбеђујемо наступ.

2. Копер, Словенија (23. приморски летњи фестивал)

Приморски фестивал, Копер је летњи фестивал који угошћује уметничка остварења из региона. Гледалиште Копер је институција која својим деловањем обухвата све театарске жанрове, мали али одан ансамбл својим радом одушевљава публику сваком новом изведбом. Сматрамо да би сарадња наше две институције увелико допринела развоју оба ансамбла.

3. Охрид, Македонија (Охридско лето)

Охридско лето са педесетогодишњом традицијом поред Дубровачких летњих игара је најреномиранија позоришна манифестација. У 2015. јула је Новосадско позориште отворило педесети фестивал и постигло толико запажен успех да смо већ тада добили усмени позив за наредни фестивал.

4. Печуј, Мађарска (Пост фестивал)

У Печују се одржава Национални фестивал мађарских професионалних позоришта. Након готово једне деценије одсуства Новосадског позоришта са овог фестивала 2014. године Новосадско позориште је било апсолутни победник са 4 награде. А 2015. је извело најзапаженији наступ са наградом за најбољу женску улогу, Крижан Силвији. Наше позориште је етаблирало своје присуство на овој значајној позоришној манифестацији и очекивати је да ћемо и у наредној години бити позвани.

5. Марибор, Словенија (Боршниково сечење)

Словенско народно гледалиште Марибор, је институција која својим деловањем на пољу драме, опере и балета спаја модеран уметнички израз са класичним уметничким деловањем. Фестивал Боршниково сечење, је најзначајнији и најстарији међународни позоришни фестивал у Словенији, који се сваке јесени одржава у Марибору.

6. Таргу Муреш, Румунија

Новосадско позориште већ годинама уско сарађује са позоришним институцијама у Румунији на пољу разних фестивала, тако и у оствареним гостовањима у позориштима који имају драмску сцену на мађарском језику. Позориште у Таргу Марес организује фестивал савременог театра, ДРАМА - фест, који се фокусира на модеран приступ драмским делима.

Само позориште свој разноврстан репертоар обогаћује гостовањима ансамбала из осталих Ердељских позоришта, као и представама институција из региона, самим тим сарадња наше две институције није само фестивалског карактера, планиране су интензивније размене представа, како би новосадској публици приближили овај театар из Румуније.

7. Скопље, Македонија (Мот фестивал)

Међународни позоришни фестивал у Скољу (МОТ фестивал), који се одржава септембра 2018. године, већ 40 година важи за један од најзначајнијих позоришних догађаја на овим просторима. Сматрамо да је присуство наше институције на овом фестивалу битан за презентацију Новосадског позоришта, како би оно активно учествовало у токовима савременог балканског театра.

8. Национално позориште у Будимпешти, Мађарска

Nemzeti Színház, или Национални Театар у Будимпешти је најзначајније позориште у Мађарској. Једна од најважнијих мисија овог театра јесте да на достојан начин очува традиционалне вредности мађарске и светске драмске литературе, то је институција која у свој центар ставља, најеминентније мађарске глумце и редитеље из целог света.

Новосадско Позориште је већ остваривало сарадњу са овим театром. Са великим успехом смо на даскама Националног Театра изводили наше представе пред будимпештанском публиком, надамо се да ћемо у будућности имати прилике да наставимо нашу сарадњу као и да ћемо бити у могућности да угостимо ово најзначајније мађарско позориште.

9. Казахстан, Државно академско руско позориште "Максим Горки" из Астане

Планирано је повратно гостовање у овом престижном позоришту у периоду мај-јун 2018. Већ и позив, значи признање позваном Театру.

10. Мишколц, Мађарска

Мишколц је са својим Театром који је такође тип националног Театра најзначајнији културни и уметнички центар источне Мађарске. У Мишколцу ће се у периоду 10-12. фебруара 2018. године одржати дани Новосадског позоришта где ће наше позориште наступати са три представе.

11. Учествовање на 68. Фестивалу професионалних позоришта Војводине

Из искуства ранијих година, учешће на овом фестивалу свака позоришна кућа покрива из сопственог буџета. У 2018. Години Фестивал ће се одржати у Зрењанину.

12. Темерин, Србија

Дуготрајна пословно-техничка сарадња двају позоришта (Културни центар у Темерину и Новосадско позориште) у сврху обогаћења културних дешавања грађанима Темерина. Извођењем наших представа једном месечно у Темерину је тежња ка дуготрајној сарадњи две институције.

13. Дани Новосадског позоришта у Шапцу

Позоришне потребе шабачке и новосадске публике проузроковала је потписивање споразума двају позоришта а у циљу неговања и унапређивања културне и уметничке сарадње. Потписници Споразума су сагласни да се у 2018. години У Новосадском позоришту одрже Дани Шабачког позоришта а у Шабачком позоришту Дани Новосадског позоришта. Манифестација би била пропраћена пригодним изложбама, музичким програмом, концертима и другим манифестацијама.

14. Суботица, Србија

Са Народним позориштем у Суботици већ други низ годин размењујемо наше позоришне представе веома успешно. Редовна размена представа двају позоришта је свакако интерес Новосадског позоришта.

ПЛАНИРАНИ ПРИХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА СУ:

- на нивоу (01) - Буџет Града Новог Сада износи: **97.231.992,00** динара
- на нивоу (04) - Сопствени приходи износе: **10.249.500,00** динара

ПЛАНИРАНИ РАСХОДИ НОВОСАДСКОГ ПОЗОРИШТА СУ:

Средства из буџета - извор (01):

Ек.кл.411	35.799.700,00дин.
Ек.кл.412	6.408.147,00дин.
Ек.кл.413	592.195,00дин.
Ек.кл.414	411.288,00дин.
Ек.кл.415	1.665.825,00дин.
Ек.кл.416	920.312,00 дин
Ек.кл.421	6.861.600,00 дин.
Ек.кл.422	2.280.000,00 дин.
Ек.кл.423	9.255.240,00 дин.
Ек.кл.424	13.432.085,00 дин.
Ек.кл.425	2.649.000,00 дин.
Ек.кл.426	2.640.800,00 дин.
Ек.кл.463	398.000,00 дин.
Ек.кл.465	4.338.000,00 дин.
Ек.кл.482	115.000,00 дин.
Ек.кл.483	60.000,00 дин.
Ек.кл.511	6.234.000,00дин.
Ек.кл.512	2.975.600,00дин.
Ек.кл.515	195.200,00дин.
УКУПНО:	97.231.992,00 дин.

Средства из додатних прихода корисника -извор (04):

Ек.кл.411	100.000,00 дин.
Ек.кл.412	40.000,00 дин.
Ек.кл.413	105.000,00 дин.
Ек.кл.414	244.000,00 дин.
Ек.кл.415	20.000,00 дин.
Ек.кл.416	50.000,00 дин.
Ек.кл.421	1.485.000,00 дин.
Ек.кл.422	3.428.500,00 дин.
Ек.кл.423	1.170.000,00 дин.
Ек.кл.424	2.512.000,00 дин.
Ек.кл.425	55.000,00 дин.
Ек.кл.426	755.000,00 дин.
Ек.кл.463	5.000,00 дин.
Ек.кл.482	100.000,00 дин.
Ек.кл.483	80.000,00 дин.
Ек.кл.512	100.000,00дин.
УКУПНО:	10.249.500,00 дин.

ЕКОНОМСКА КЛАСИФИКАЦИЈА	Опис	Прослава дана Новосадског позоришта и 17. Такмичење драмских писаца Војводине	Дон Кихот	Микве	Лепеза	Хасанагиница	Sinergy#WTF	Трошкови текућег репертоара	Трошкови гостовања Новосадског позор.у земљи и иностраниству	Трошкови гостовања у Новосадском позоришту	УПРАВНИ И НАДЗОРНИ ОДБОР	Укупно
421	СТАЛНИ ТРОШКОВИ	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	191.900,00	676.000,00	0,00	0,00	917.900,00
4216	ЗАКУП ИМОВИНЕ И ОПРЕМЕ						50.000,00	191.900,00	676.000,00			917.900,00
422	ТРОШКОВИ ПУТОВАЊА	70.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250.000,00	350.000,00	1.610.000,00	0,00	0,00	2.280.000,00
4221	ТР. СЛ. ПУТ. У ЗЕМЉИ	70.000,00					50.000,00	250.000,00	710.000,00			1.080.000,00
4222	ТР. СЛ. ПУТОВАЊА У ИНОСТ.						200.000,00	100.000,00	900.000,00			1.200.000,00
4223	ТР. ПУТ. У ОКВИРУ РЕД РАДА											0,00
4229	ОСТАЛИ ТР. ТРАНСПОРТА											0,00
423	УСЛУГЕ ПО УГОВОРУ	80.000,00	42.500,00	42.500,00	0,00	42.500,00	1.000.000,00	7.197.740,00	0,00	600.000,00	250.000,00	9.255.240,00
4231	АДМИНИСТРАТ ИВНЕ УСЛУГЕ							2.100.000,00				2.100.000,00
4232	КОМПЈУТЕР-СКЕ УСЛУГЕ							265.200,00				265.200,00
4233	УСЛОВР И УСАВРШ. ЗАПОСЛ.							165.300,00				165.300,00
4234	УСЛУГЕ ИНФОРМИ- САЊА		22.500,00	22.500,00	0,00	22.500,00	150.000,00	341.240,00				558.740,00
4235	СТРУЧНЕ УСЛУГЕ											701.000,00
4236	УСЛУГЕ ЗА ДОМАЋ. И УГОСТ.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500.000,00	725.000,00		600.000,00	250.000,00	1.825.000,00
4237	РЕПРЕЗЕ- НТАЦИЈА	80.000,00	20.000,00	20.000,00	0,00	20.000,00	150.000,00	160.000,00				450.000,00
4239	ОСТАЛЕ ОПШТЕ УСЛУГЕ						200.000,00	2.990.000,00				3.190.000,00
424	СПЕЦИЈА- ЛИЗОВАНЕ УСЛУГЕ	100.000,00	2.282.874,00	1.810.561,00	0,00	2.252.134,00	2.850.000,00	3.216.516,00	70.000,00	850.000,00	0,00	13.432.085,00

	УСЛУГЕ ОБРАЗОВАЊА, КУЛТУРЕ И СПОРТА	100.000,00	2.282.874,00	1.810.561,00		2.252.134,00	2.850.000,00	3.123.516,00	70.000,00	850.000,00		13.339.085,00
4242	МЕДИЦИНСКЕ											
4243	УСЛУГЕ							81.000,00				81.000,00
	УСЛУГЕ											
	ОЧУВАЊА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ, НАУКЕ И ГЕОДЕТСКЕ											12.000,00
4246	УСЛУГЕ							12.000,00				
	ОСТАЈЕ											
	СПЕЦИЈАЛИЗОВ											0,00
4249	АНЕ УСЛУГЕ											
426	МАТЕРИЈАЛ	0,00	300.000,00	205.000,00	0,00	270.000,00	0,00	1.525.400,00	340.400,00	0,00	0,00	2.640.800,00
	АДМИНИСТРАТ											
4261	ИВНИ МАТЕР.							288.000,00				288.000,00
	МАТ. ЗА ОБР И											
4263	УСАВРШ.ЗАП.							144.400,00				144.400,00
	МАТЕРИЈАЛ ЗА											
4264	САОБРАЋАЈ							135.000,00	340.400,00			475.400,00
	МАТ. ЗА											
	ОБР.КУЛГ. И											
4266	СПОРТ		300.000,00	205.000,00		270.000,00	0,00	50.000,00				825.000,00
	МАТ. ЗА											
	ОДРЖ.ХИГ И											
4268	УГОСТ.							200.000,00				200.000,00
	МАТ. ЗА ПОС.											
4269	НАМЕНЕ							708.000,00				708.000,00
	УКУПНО	250.000,00	2.625.374,00	2.058.061,00	0,00	2.564.634,00	4.150.000,00	12.481.556,00	2.696.400,00	1.450.000,00	250.000,00	28.526.025,00